

被罪人ニ在リトノ妥當ナル法則ヲ破ル者ナリ蓋シ陪審官ニ付與スルニ訟廷訴答ノ約述ヲ以テスルヲ能ハサル以上ハ公訴ノ主タル書類ヲ以テスルハ至當ノコトニ非サルナリ

## 第四百九十三條

〔第六百二十二號〕本條ハ敢テ何等ノ困難ヲモ現出スルヲ無シ○蓋シ此際ニ於テハ聽訟ノ中止スルカ故ニ院ノ訟廷ニ止テ陪審ノ應答ヲ待ツハ穩當ナラサルニ因リ即チ退去ス可キ者トス

被罪人ハ裁判所ノ建物ニ接スル檻倉ニ再ヒ押送セラル可シ  
公衆ハ其出入ノ爲メニ混雜ヲ生シ且ツ時間ノ徒費ヲ來スヲ有ル可キカ故ニ訟廷ニ止マルヲ得ル者トス

唯、須ラシク注意スヘキ者ハ聽訟ノ中止シタル時ニ當テハ假令ヒ室内ニ於テ犯罪ヲ犯ス者アルトモ所謂ル訟廷ノ犯罪ナル者アラサル

ト是ナリ○故ニ其犯罪ハ普通法ニ循ヒ裁判セラル可キ者ニシテ第三百十一條乃至第三百十四條ニ循ヒ裁判ス可キ者ニ非ス

## 第四百九十四條

〔第六百二十三號〕抑、法律ハ陪審官ニ於テ一ノ聽訟ヨリ他ノ聽訟ニ至ルノ間外人ト交通スルヲ妨止スル能ハサルカ故ニ茲ニ一ノ必要ナル注意ヲ爲シタリ○裁判ノ時來レリ○陪審官ハ相集テ沈黙ヲ守リ或ハ妥當高尙ナル評議ヲ爲サ、ル可カラス○總テ外部ノ影響ハ嚴ニ避ルヲ要ス

外人ニシテ陪審室へ入ラント欲セハ裁判長ノ允許ヲ要ス○其允許ハ陪審官中ノ一名不意ニ疾病ニ罹リタル時ノ如キ不慮ノ變災ニ際スルニ非スンハ與ヘサル者ナリ

其時間中ハ必ス評議ヲ中止ス可シ之ヲ監督スルハ陪審長ノ任トス

若シ是等ノ注意ヲ奉セザリシ時ハ此一事ノミニテ其評議無効ニ屬ス可シ然レモ是レ唯被罪人ノ利益ノ爲メノミ詳言スレハ處刑言渡ノ場合ニ於テノミナリ何トナルニ被罪人ニ於テハ原ト右ノ過失ニ無關係コシテ且ツ其過失タル或ハ評議ニ影響ヲ及ホシタルヲナキヤ否ヤ判然セサルコ之カ爲メ枉苦スルヲ有ル可カラサル者ナレハナリ

陪審官ノ室内若クハ其隣室ハ常ニ多少食物ヲ備ヘ置キ以テ聽訟ノ遷延セル時又ハ之ニ次ク所ノ評議ノ時間中必要ナルニ方リ之カ用ニ供ス可シ

## 第四百九十五條

〔第六百二十四號〕陪審官ノ評議室ニ裁判長ヲ招請スルノ權ヲ之ニ與ヘタルハ陪審官ノ遵守ス可キ制限ヲ觀レハ自カラ其理由ヲ明カ

ニスルヲ得可シ其之ヲ招請スルハ一箇若クハ數箇ノ問題ノ意義ニ附キ説明ヲ得ルカ爲メナルカ又ハ陪審官ハ其レノ權限ヲ有スルヤ否ヤニ附キ説明ヲ得ルカ爲メナルコ外ナラサル可シ○此臨時事件ニ附テハ既ニ陪審ニ宛テタル演詞ノ事項ニ於テモ多少敷衍ヲ爲シタリ(第四百五十二條註解第五百七十號ノ十)

嘗テ垂示シタル此例ニ減輕情狀ノ申立ノ例ヲ附加ス可シ○勿論陪審ハ裁判長ニ問フニ減輕情狀ヲ採用ス可キ者ナルヤ否ヲ以テスルヲ得ル者ニ非ス然レモ殺親犯、毒殺犯、放火犯又ハ既ニ法律上ノ宥恕ヲ許與シ若クハ加重ノ情狀ヲ申告シタル被罪人ニ對シテ減輕ノ情狀ヲ許與スルヲ得ルヤ否ヤニ附キ疑團ヲ懷クヲ有ル可キナリ(是レ刑法ノ明カニ許ス所ナリ、刑法草案第九十九條)又陪審ニ於テハ其事實纔カニ輕罪構造ノ性質ヲ帶フルニ過キスト認メタル場合ニ於

テハ減輕ノ情狀ヲ申立ツ可キヤ否ヤニ附キ疑問ヲ懷ク有ル可キナリ○然レモ裁判長ノ諭告ニハ何等ノ制限ヲモ掲ケサルノ一事ニ因リ總テ是等ノ場合ニ於テ實際陪審ニ屬スル無限ノ權力ヲ之ニ聽許シタル者ト謂フ可キナリ左レト若シ陪審ニ於テ疑惑ヲ懷ク時ハ其速ニ消散スルヲ勝レリトス

其他ノ點就中訴訟ノ事實若クハ法律ノ條例例之ハ某々ノ陳述ハ證言ト爲ス可キヤ將タ事實參考ト爲ス可キヤノ如キ點ニ附テハ裁判長陪審ニ說明ヲ拒ム可キヤ敢テ言ヲ待タサルナリ

法官ノ面前ニ於テ評議ヲ中止シ而シテ法官ノ總テ陪審ト論争ヲ慎ム可キモ亦論ヲ俟タサルナリ

裁判長ノ招請ハ陪審官全員ニ依リ或ハ多數ニ依リ爲スヲ要セス纔カニ一名ノ陪審官ノ請求ヲ以テ足レリトス

檢察官及ヒ被告人辯護人ノ在席ハ佛蘭西法典ニ於テハ見サル所ノ妥當ナル條例ナリ○此注意アリト雖モ裁判長ハ右ノ臨時事件ヲ訟廷ニ於テ報告セサル可カラス是レ辯論公示ノ結果タリ○故ニ裁判長ハ如何ナル說明ヲ請求セラレタルカ又如何ナル應答ヲ爲セシカヲ明言セサル可カラス

法律ニハ此事項ニ附キ辯論ノ起ルヲ得可キ旨ヲ言ハス然レモ檢察官若クハ被告人ノ助言人ハ越權若クハ前諸條ノ規則ノ違背アリタル時大審院へ申立ルカ爲メ貯存ヲ爲スヲ得可シ

法律ハ此場合ニ於テ檢察官若クハ辯護人ノ在席アラサルカ爲メニ言渡無効ノ旨ヲ述ヘス故ニ被告人ノ利益即チ處刑言渡ノ場合ニ於テノミ且ツ苦情若クハ貯存アル時ニ非サレハ無効ヲ來ス者ニ非ス

## 第四百九十六條

〔第六百二十五號〕 陪審官一名ノ統議長ヲ要スル者トス法律ハ之ヲ「陪審長」ト稱シ以テ院ノ裁判長トノ混同ヲ避ケ併セテ同一ノ裁判所ニ二名ノ統議長ナカラシム

凡ソ陪審長ヲ任スルハ抽籤ニ依ルヲ以テ原則ト爲ス茲ニ用フル所ハ即チ裁判陪審ノ名簿ナリ○然レハ怯懦若クハ謙遜ノ爲メ此任ヲ辭退スル者ナシトセス其辭退ノ場合ニ於テハ投言ノ多數ニ依リ自餘ノ陪審中ヨリ長一名ヲ撰擇ス

凡ソ陪審官ハ初次ノ處分後ニ至リ始メテ相ヒ識ル者ナリト雖モ亦之ヲ統轄スルニ足ル可キ能幹アル者ノ誰某ナルヤニ附キ容易ニ意見ヲ定ムルヲ得可シ又職業、年齢等ニ據テ其人ヲ指定スルヲチモ得可キナリ○然レハ陪審官ハ多數或ハ一致ノ決議ニ出ルト雖モ抽籤ニ因テ指名セラレタル陪審長其任ヲ辭セサル以上ハ他ノ陪審長ヲ

撰任ス可カラサルヤ敢テ言ヲ俟タサルナリ  
裁判長ハ第一ニ當選シタル陪審官ニ問題書ヲ交付シタルヲ以テ陪審ノ退去ニ臨ミ院關係人及ヒ聽衆ニ告ルニ法律ノ許ス所ニ循ヒ交迭ノ行ハレタルヲ以テスルヲ必要トス

## 第四百九十七條

〔第六百二十六號〕 陪審官ハ總テ裁判所ノ官吏ト同様相共ニ討議ヲ爲シ互ニ説明ヲ爲スヲチ得ルハ自然ノ理ナリ○蓋シ智慧アリ且ツ經驗アル陪審官ノ說ハ他ノ陪審官ノ精神ニ正當ナル影響ヲ及ホスヲ往々之レ有ルモ法律ノ得テ妨クルヲ能ハス又妨ク可カラサル所ナリ

之ニ續テ陪審官ハ問題ノ下付サレタル順序ニ隨ヒ其各個ニ附キ別々ニ投票ヲ爲ス可シ○法律ハ其問題ヲ豫メ朗讀センヲチ命ス

投票ハ都テ秘密タル可シ然レモ之ニ先チテ行ハル、討議ハ敢テ其秘密ヲ破ル者トス可カラス蓋シ各陪審官ハ終結ニ至ル迄テ其説ヲ變シ又ハ其疑ヲ一方若クハ他方ニ斷定スルヲ得レハナリ(看第四百五十二條註解第五百七十號ノ十一、十二)

投票ハ全シ秘密ヲ要スルト雖モ陪審官中ノ一名他ノ陪審官一名ヲシテ自己ノ票片ヲ代書セシムルヲ得可シ然レモ是レ亦秘密ヲ以テセサル可カラサル者ナリ

法律ハ自カラ書スルヲ能ハサルハ意外ノ事故アルニ因ル者ト假定ス何トナレハ陪審官ニシテ書ヲ知ラサル者ハ勿論不文ノ人ナルヲ以テ陪審ノ總名簿ニ記入セラル、ヲ無ケレハナリ

## 第四百九十八條

〔第六百二十七號〕前ニ屢言ヘルカ如ク投票ハ各問題ノ應答トシテ

然<sup>〇</sup>又ハ否<sup>〇</sup>トノミヲ書ス可キ者トス(看第四百五十二條註解第五百七十號ノ九並ニ第四百七十九條註解第五百九十八號及第四百八十條註解第五百九十九號)

佛蘭西ノ法則(第三百四十八條及千八百三十六年五月十三日ノ法律)モ亦日本法案ト同シク狹隘ニシテ且ツ明瞭ナル區域中ニ陪審ヲ限制セント欲スル者ノ如シ然レモ陪審官常ニ之ニ循ハス往々可決若クハ否決ノ論定ニ其全體ノ應答ヲ曖昧ナラシメ又ハ相ヒ牴觸セシムルカ如キ追加ヲ爲ス

問題ヲ分割ス可キノ場合ノ事ハ前段ノ事項ヲ説クニ方リ併セテ之ヲ説明シタリ

## 第四百九十九條

〔第六百二十八號〕佛蘭西ニ於テハ減輕ノ情狀ニ關シ裁判長ヨリ陪

審ニ問題ヲ下付セス(第三百四十一條)ト雖モ既ニ引證シタル千八百三十六年ノ陪審ニ關スル特別法ヲ以テ陪審長ハ此點ニ附キ常ニ投票ヲ爲サシム可キヲ命シタリ是レ本法典ト敢テ反スル所ニ非ス第四百八十九條ニ定ムルカ如シ

日本法案ニハ其起案ノ際ニ方リ減輕情狀ニ附キ投票ヲ望ム所ノ陪審官ヨリ發言アルヲ待ツ可キヲ定メタリ然レ後テ遂ニ被罪人ニ於テ最モ利ナル佛蘭西法則ニ摸倣セリ陪審長ヨリ問題ヲ下付スル以上ハ亦投票ハ「然」又ハ「否」ノ單語ヲ用フ可キ者トス

若シ投票ヲ爲スモ被罪人ニ利ナル六箇ノ投言ヲ得サル時ハ減輕情狀ヲ聽許セス而シテ其投票ノ事ハ問題書ニモ記載ス可カラス又訟廷ニ至リ口頭ヲ以テ述フ可キニモ非ス

此際ニ於テハ佛蘭西ニ於テ慣習トスル所ノ如ク裁判日誌中陪審ハ減輕情狀ニ附キ沈黙セル旨ヲ掲載スルヲ得可シ是レ問題ヲ下付シタルモ否決アリタルニ比スレハ被罪人ノ爲メ寧ロ害少ナキ者トス

## 第五百條

(第六百二十九號) 夫レ應答ノ被罪人ニ不利ナル者トシテ錄取セラ  
ル、カ爲メニハ過半數(即チ十箇ノ投言中六箇ナリ)ヲ必要トスルハ  
固ヨリ本然至當ノコナリ此規則タル、第一、罪責及ヒ犯罪ヲ構造シ又  
ハ加重スルノ情狀ニ關スル可決ノ應答ニ附キ、第二、一般若クハ特殊  
ノ宥恕ニ關スル否決ノ應答ニ附キ適用ス可シ  
投票相半ノ場合ニ於テハ寧ロ然及ヒ否ト記載ス可キカ故ニ然又ハ  
否ト記載スルハ不穩當ナリ故ニ「相半」ノ語ヲ用フルヲ常トス而シテ  
院ニ於テハ其應答ヲ被罪人ニ利ナル者ト認定ス可シ○然リト雖モ

減輕ノ情狀ニ關シテハ六箇ノ投言ヲ併有セサル以上ハ第四百九十九條ニ循ヒ投票ヲ記載ス可カラス又投票相半スト雖モ其旨ヲ記載ス可カラス

第五百一條

〔第六百三十號〕 罪ノ疑ハシキハ被罪人ノ利トナル様決定ス可シト云ヘル原則ノ適用ニ基キ白紙票詳言スレハ然トモ否トモ記載セサル者ハ減輕情狀ニ關スル者ニ至ル迄テ都テ被罪人ニ利ナル者トシテ之ヲ算フ可シ

一陪審官ノ感動若クハ神經病ノ爲メ其手ノ震フヲ有ル時ハ票片ノ字體讀難キヲ有ル可シ

然レモ然又ハ否ノ意義ヲ有スル二箇ノ日本語ハ歐洲語ニ比スレハ其相異ナルノ一層大ナルヲ以テ票片ノ曖昧ナルヲ至テ稀少ナル

可シ然リト雖モ亦敢テ其場合ナシトセス即チ然又ハ否ノ語ハ之ヲ用ヒサルモ敢テ無効ノ罰アルニ非サレハ陪審官中他ノ文字又ハ可決又ハ否決ノ疑議或ハ曖昧ヲ來ス可キ簡單ナル語ヲ用フル時ニ在リトス

〔附言〕

日本語ノ「シカリ」然「イナ」否ノ兩文字ハ其形體ノ異ナル甚シ

キ亂筆ニ係ルトモ之ヲ混淆スルヲ有ル可カラス○或ハ被罪人果シテ罪アリヤノ主タル問題ニ答ヘテ二三ノ陪審官「イウザイ」(有罪)又ハ「ムザイ」(無罪)ト言フヲ有ル可キモ亦字形ノ爲メニ曖昧ヲ來ス

ヲ無カル可キナリ  
又票片ノ制規ニ適セサルハ獨リ陪審官ノ然又ハ否若クハ其他ノ語ヲ書シ而シテ法律ノ嚴酷ニ過ルト認メ或ハ疑團ヲ懷キ或ハ被罪人ノ精神錯亂セル旨ヲ添書シタル時ニ在リトス右第一ノ投票ハ不規

則コシテ且ツ不正ナルヤ明カナリ第二ノ投票ハ白紙票ト均シク第三ハ否ト記載シタル票片ト同シキ者トス然レモ此三箇ノ場合ニ於テ若シ自餘ノ投票ヲ以テ法律ニ所謂ル有益ナル結果ニ詳言スレハ被罪人ノ不利トナル者ナレハ六箇又其利トナル者ハ五箇ノ投票ヲ得サル時ハ更ニ投票ヲ行ハシム可シ○蓋シ既ニ被罪人ノ不利トナル六箇ノ投票アル時ハ被罪人再次ノ投票ヲ以テ之ヲ利スルコト能ハス又既ニ被罪人ノ爲メニ五箇ノ投票アル時ハ再次ノ投票ヲ以テ之ヲ害スルコト得ス而シテ再次ノ投票ハ或ハ投言相半ヲ來スコト有ル可キモ是レ前條ニ據リ被罪人ノ利トナル可キ者ナリ然レモ被罪人ノ不利トナルノ投票五箇ト之カ利トナルノ投票四箇アリテ而シテ無効ノ票片一箇アル時ハ改正スル票片ノ歸着スル所ニ從ヒ再次ノ投票被罪人ノ利トナリ又不利トナル可キカ故ニ投票ヲ再行ス可キ者

わ

トス

左レト同一ノ瑕瑾又ハ他ノ瑕瑾アリテ復ヒ不合式ノ投票現出スルトモ投票ヲ無限ニ行フコト能ハサルカ故ニ其票片ハ白紙票若クハ被罪人ニ利ナル者トシテ算フ可シ

## 第五百二條

〔第六百三十一號〕投票ヲ開キ其數ヲ計算シ之ヲ調査スルノ任ハ陪審長ニ在リ然レモ他ノ陪審官ノ面前ニ於テシ且ツ其監査ヲ受ク可キ者トス○陪審長ハ各問題書ノ末尾ニ應答ヲ記載シ然ル後陪審ニ其總體ノ朗讀ヲ爲シ而シテ之ニ日附ヲ爲シ署名捺印ス可シ  
佛蘭西ニ於テハ陪審申立ノ公ケノ朗讀後訟廷ニ於テ陪審長ノ署名ヲ爲サシム(第三百四十九條)

日本法案ニハ書類ニ署名スルヲ適當ト認メタリ蓋シ朗讀ノ後ニ至



テハ被罪人及ヒ檢察官共ニ應答ニ附キ既得ノ權ヲ有スルカ故ニ應答ハ既ニ此時ニ於テ充全ナル者ナリトス

票片ノ毀棄ハ數投票ヲ併セテ之ヲ爲スヲ得可シト雖モ錯雜ヲ避ケンカ爲メニ各投票毎トニ之ヲ燒棄スルカ若クハ注意シテ之ヲ破裂スルヲ至當ナリトス

#### 第五百三條、第五百四條及第五百五條

〔第六百三十二號〕 陪審官ノ訟廷ニ於テ再ヒ其坐席ニ就クニ方リ陪審長交迭シタル時ハ撰舉サレタル者退職シタル陪審長ノ席ニ就クヲ要セス加之ス其辯論中保ヲタル席ニ在ルヲ勝レリト爲ス蓋シ陪審長ニシテ上席ニ顯ハレサルノ際ニ於テハ其人ノ交迭シタルコト既ニ判然タル可ク爲メニ其交迭ヲ問題書ニ記載シ且ツ訟廷ニ於テ朗讀セシム可キヲ命スル法律ノ條例ノ遵奉ヲ確然タラシムルヲ

#### 得可シ(第四百九十六條第三項)

陪審申立ノ朗讀ハ初次ノ陪審官ノ宣誓ヲ回顧シ且ツ之ヲシテ完全タラシムル所ノ格式ヲ要スル者ナリ○陪審長ハ將來ヲ誓フ可キコト非ス唯目下終結セル事實及ヒ院被罪人並ニ聽衆ノ面前ニ於テ證スル所ノ事項ヲ誓フノミ○加之ス自餘ノ陪審官ノ出席及ヒ無言ハ以テ陪審長ノ言語ハ畢竟スルニ陪審官全員ノ名義ヲ以テスル者ナルヲ證スルニ足レリ

〔第六百三十三號〕 被罪人ハ陪審官ノ評議中訟廷ヨリ引立ラレ之ニ對ヒ書記官高聲ニ評議朗讀ヲ爲スノ後ニ非サレハ再ヒ引致セラルルヲ得サル者トス(第四百九十三條)

或ハ被罪人ノ第一期讀ノ時ニ訟廷ニ在ラズ遂ニ爲メニ第二期朗讀ヲ必要トスルヲ怪ム者アル可キナリ○此處分ノ理由タル被罪人ヲ

シテ第一朗讀ノ時ニ在ラシメハ失望ノ叫喚、喧躁又ハ罵詈ヲ爲シ以テ陪審長チシテ驚愕セシメ且ツ書記ノ朗讀ヲ充分ニ遂クルヲ能ハサラシムルカ故ナリ

申立ハ一度ヒ朗讀シタル以上ハ被罪人ノ利不利ヲ決ス可キ者トス但シ後段(第五百八條)ニ於テ述フルカ如ク其應答チ改正シ若クハ整理スルカ爲メニ陪審官チシテ再考セシムル特別ノ場合チ除ク

#### 第五百六條

〔第六百三十四號〕有形上及ヒ無形上ノ元素ニ據リ事實チ裁判シタルニ方リ陪審官ニ於テ公訟狀中被罪人ニ歸セラレタル事實ノ全部又ハ一部チ認定スル時ハ檢察官ノ求刑ニ從ヒ刑法チ適用スルノ一事アルノミナリ

此點ニ關シ簡略ナル辯論チ開クヲ有ル可シ○被罪人若クハ其助言

人ハ共有罪ノ證ナリト認定セラレタル事實ノ性質如何ニ責罰ス可キ者ナリトモ法律ノ豫定スル所ニ非ス又ハ檢察官ノ要求セル刑チ以テ處ス可キ者ニ非サル旨チ主張スルチ得可シ○然レモ第一ノ告理ハ眞ニ其理アルヲ甚タ稀ナリ何トナレハ法律カ裁判所ニ禁スルニ其條例ノ豫定セサル事實チ罰スルチ以テスルノ嚴ナル(刑法草案、第二條)其事實ノ法文ニ包含セサル時ハ其訴訟敢テ重罪審院へ移サル、迄ニ至ラサル可ケレハナリ

〔第六百三十五號〕前陳スル所ノ者ニ類シ佛國ニ於テ數、顯出セル場合チ引證スルチ得可シ○一童兒ノ水中ニ沒溺スル有リ一舉手ノ容易チ以テ之チ救援スルチ得ルモ恬然其兒チシテ遂ニ死ニ至ラシムルノ故チ以テ故殺犯ノ告發チ被ムレリ○其事實タル誠ニ嫌惡ス可キヲナリト雖モ法律ノ豫防セス又制定セサル道義上及ヒ社會上ノ

義務ヲ盡スヲ忘却スルニ過キサレハ如何ナル名義ニ託スルモ故殺或ハ謀殺犯ヲ以テ之ニ擬スルヲ得ス○此件タル法律上ヨリ之ヲ言ヘハ忘却ニモ非ス過失ニモ非ス○故ニ法律ハ刑法ニ依テ斯ノ如キ忘却ヲ處分スルヲ能ハス蓋シ此點ニ於テ道義上及ヒ法律上ノ境界ハ充分ナル明瞭ヲ以テ斷定スルヲ能ハサル可シ凡ソ人ヲ危難ニ救フノ困難ナル其場合ニ依テ稍其一語ヲ發シ又ハ一手ヲ張ルニ外ナル能ハサル時ヨリ他人ノ生命ヲ救ハンカ爲メニ其生命ヲ危フセサル可カラサル場合ニ至ル迄テ無限ノ階級アリテ一ナラス故ニ之ヲ判定スル者須カラク注意セサルヘカラス

又一他ノ例アリ○疾病ヲ患フル者アリ而シテ之ヲ看護スル者ハ其死ヲ利スル者ナリ醫師ハ其疾病ヲ愈スルノ藥劑ヲ看護者ニ命シタリ因テ看護者ハ之ニ藥劑ヲ服膺セシムルニ秘密ヲ以テセリ而シテ

患者ハ翌日ヲ以テ命ヲ失ヘリ是レ醫師ノ豫期セル所ニ在ラサルナリ○然レモ疑團ハ充分ニ氷解スルヲ得ス其レ斯ノ如キ場合アリト雖モ之ヲ逮捕シ之ヲ罰スルヲ能ハス法律モ亦之ヲ許スヲ得ス蓋シ(驚ク可キ疑團ノ起ル有ル時ハ)其事實及ヒ其事實ニ關セル嫌惡ス可キ企圖ヲ採用スルモ此事實タル果シテ患者ノ死亡ノ原因ナルヲ斷定スルヲ得サル可シ

(第六百三十六號) 又日本ニ於テ同一ナル例ヲ舉ケン日本刑法草案ニ委員ノ少數ノ嚴重ナル請願ニモ關ハラス罰セサル奴隸ノ賣買是ナリ○凡テ日本國民ハ管ニ黑人或ハ支那兒童ヲ買フノミナラス其親族ニ依テ賣ラル、本國ノ兒童ヲ買ヒ而シテ之ヲ外國ニ鬻ヒテ以テ奴隸ト爲ス假令ヒ此事實タル誠ニ嫌惡ス可キヲナレトモ現今ノ刑法及ヒ古昔ノ法律モ罰セサリシ○故ニ假令ヒ檢察官之ヲ追究シ

以テ之ヲ刑事裁判所ニ送付スルヲ得ルモ又陪審之ヲ罪ス可シト申立ルモ若シ其事實ニシテ或ハ幼年者ノ自由ヲ奪ヒ或ハ之ヲ誑惑シ或ハ之ヲ略取スルカ如ク重罪若クハ輕罪ノ性質ヲ帶ヒサル時ハ刑罰ヲ適用スルヲ能ハサルナリ

將來ニ於テ送付ハ因テ逮捕ス可キ法律ノ明文ヲ引證セサル可カラサル故ニ逮捕ヨリ遠ク刑事裁判所迄テ送致スルノ場合ハ若シ最初公訴スルニ當リ最後辯論ノ進行ニ依テ折衷セラル、正當ニ罰ス可キ性質ヲ有セル事實ニ非サル時ハ之ヲ正當ト爲スヲ得ス

故ニ刑ノ適用ニ關シタル第一ノ難問ハ正當ナル實際上ノ利益ヨリハ寧ロ理論ニ依テ尊用セラル、所ノ者ナリ

〔第六百三十七號〕然レニ適用ス可キ刑ノ性質及ヒ區域ニ附キ屢難問アリ此點ニ就テ議論ノ異同ハ之ヲ推測スルニ容易ナル可シ○刑

法ハ罪科ノ輕重及ヒ事實構成ノ變化ニ從ヒ刑罰ノ輕重ヲ規定セルカ爲メニ何等ノ注意ヲ取ルト雖モ檢察官及ヒ被罪人ノ助言人ノ間ニ於テ不和ヲ來タスヲ免カレス○之ヲ決定スルハ院ニ在リ被罪人若クハ其助言人ハ又公判ノ歸服ス可カラサルヲ主張スルヲ得可シ加之ス院及ヒ陪審官ノ管轄違ノ所爲ニ對シテ告訴スルヲ得可シ

抑陪審ハ何ノ故ニ其管轄ノ裁判官ニ在ラサルカ又管轄違ノ趣旨又ハ公訴不受理ノ申立ニ依ルモ假令ヒ院ト雖モ陪審ニ對シ其權限ヲ掠取スルヲ能ハサルカハ嘗テ之ヲ述ヘ(第五十六條註解第百三號及第三百十七條註解第四百三十七號)又之ヲ再述シタリ(第四百八十四條及第四百八十五條註解第六百六號ヨリ第六百八號ニ至ル)○然レニ刑ノ適用ノ時ニ於テ陪審ノ答詞アリタル時ハ問題ヲ議スルヲ得

可シ然レモ若シ院自カラ管轄違タルト等シク陪審モ亦管轄違タル  
 一チ證セラル、時ハ院其犯則チ追窮スルチ要セサルハ論チ俟タス  
 ○故ニ院ハ申立ラレタル不受理ノ申立ノ性質ニ從ヒ職權チ侵セル  
 者若クハ公訴不受理チ陳告スル一チ得可シ加之ス職權チ以テ決議  
 チ取ル一チ得可シ○此問題ハ尙ホ大審院ノ決定ス可キ者ニ在ラサ  
 ル一チ推測シテ之カ決定チ爲スハ勿論ナリ  
 第六百五條ハ關係人ニ對シ陪審ノ陳述ニ反シ告訴セサル一チ命ス  
 ル要件ニ依テ終結セリ是レ問題ニ於テ詞訟チ渡ス所以ナリ○陪審  
 ノ決定チ攻撃ス可シト爲スハ是レ刑事裁判所ニ於テ爲スニ非ス大  
 審院ニ於テス可シ

## 第五百七條

〔第六百三十八號〕 第三百五十七條ニ於テ許ス所ニ循ヒ院ニ於テ別

ニ賠償ニ管スル辯論チ行フ可シト思料セサル時ハ速ニ其辯論ニ取  
 掛ル可シ

此ニハ被罪人ノ外尙ホ對手人トシテ民事擔當人アルチ見ルナリ○  
 其之チ見ル所以ハ民事原告人ヨリシテ訴訟ニ管係セシメ又ハ法律  
 (第三百五十三條)ノ許スカ如ク擔當人自カラ好ンテ訴訟ニ關入シタ  
 ルニ由ル

賠償ノ事ニ管シテハ檢察官ハ決シテ請求人タラス又對手人タラサ  
 ルチ以テ民事ニ於ケルカ如ク獨リ正道公義ノ爲メ最終ニ其意見チ  
 陳述ス可シ(看第三百八十六條第四項)○蓋シ檢察官ハ裁判所ノ所見  
 ニ信委スル旨チ陳スルチ得是レ斯ノ如キ場合ニ於テハ充分ナル陳  
 述ナリトス

〔附言〕 日本ニ於テハ檢察官未タ通常ノ民事ニ干涉セス○左レハ

本項ニ於テハ後日佛蘭西ノ採用スルヲ假定スル者ナリ故ニ若シ一般ノ法則採用サレサル時ハ此條例ヲ適用ス可カラス

第五百八條、第五百九條、第五百十條及第五百十一條

〔第六百三十九號〕

法律ニ定メタル原由ニ附キ陪審ヲシテ其商議室

ニ退カシムルヲ無キ時ニ非サレハ其申立ル所被罪人ノ利害タル可キノ効ナシ是レ前已ニ略開陳シタル所ナリ(第五百五條)

本條ニ於テハ陪審ヲシテ退室セシムル場合ヲ慮レリ○此場合タル實際往々見ル所ニシテ而シテ概テ陪審ノ申立後直ニ生スル者トス○然レモ其申立ノ不規則ナルヲハ裁判所ニ於テ法律ヲ適用セントスル時ニ非サレハ之ヲ發見セサルヲ有ル可シ是レ此規則ヲ前二條ノ前ニ置カサル所以ナリ

陪審諸般ノ問題ニ決答セス又ハ衆說ニ出テ若クハ說ノ相半スル旨

ヲ明示セサルヲ有リ是レ不充ナル申立ナリ又某ノ點ニ附キ曖昧ナル答辭ヲ爲スヲ有リ是レ稀ニ見ル所ニシテ單ニ然又ハ否ト答フルニ止マルヲ以テ斯ノ如キヲ有ル可キニ非ス然レモ問題ヲ附スルニ其宜ヲ得ス彼此錯雜ナル語ヲ用ヒ而シテ陪審然又ハ「否」ト答フル時ハ孰レノ問ニ答ヘタル者ナルヤヲ知ル能ハス○例之ハ被罪人ハ死ニ致スノ意アリシヤ否謀狀アルヤ否瘋癲ナリシヤ否是非ノ辨別アルヤ否ト問フカ如シ是レ畢竟裁判長ノ過失ナリ勉メテ曖昧ニ陷ルヲ防シテ要ス○蓋シ陪審ニ於テ三箇ノ問題ニ然ト答フル時ハ第一ノ問題ハ固ヨリ有的ノ者ナレハ可決セラレタル者ト信スルヲ得可キモ亦未ダ以テ確的ト爲ス可カラズ最終ノ問題ニ至テハ可決ノ答辭實ニ曖昧ナリ

若シ陪審ニ於テ被罪人故殺ノ罪アル旨ヲ申立テ而シテ正當防禦、瘋

癡又ハ抑制ニ管スル問題ニ答ヘテ然リトシ若クハ是等免刑ノ原由ニ附キ問題ヲ附セサル場合ニ於テ罪アルヤノ問題ニ然ト答ヘ而シテ其答辭ニ添ヘテ被罪人罪ヲ犯シタルハ正當防禦、瘋癲又ハ抑制ニ由ル旨ヲ申立ル時ハ是等ノ場合タル都テ罪責ヲ排除ス可ク以テ其答辭相齟齬スル者トス

陪審ノ申立ノ改更ハ檢察官又ハ被罪人ヨリ之ヲ求メ又院職權ヲ以テ之ヲ命スルヲ得可シ

日附並ニ署名捺印ヲ缺クテ除クノ外法式ニ遵ハサルノ例ヲ舉レハ陪審然又ハ否ナル語ヲ以テ答ヘス又他ニ明瞭ナル語ヲ用ヒサル場合ノ如シ例之ハ同一ノ答辭ヲ以テ數多ノ問題ニ應シ又ハ數名ノ被罪人ニ附キ判定ヲ爲スニ方リ其答辭ハ彼此相同シト述ヘタル時ノ如シ

〔第六百四十號〕 若シ問題ヲ附セサル點ニ附キ陪審申立ヲ爲ス時例之ハ問ハサル所ノ宥恕ヲ隨意ニ申立ル時ノ如キハ其答辭ヲ改更セシメス單純ニ無効ナリトス○若シ斯ノ如キ場合ニ於テ輕減ノ模様ニ附キ申立アラサル時ハ陪審ヲシテ更ニ宥恕ノ申立ニ代フルニ此輕減ノ申立ヲ以テスルヲ得セシムル爲メ商議室ニ退カシムルヲ至當トス然レモ同時ニ輕減ノ申立アリタル時ハ不當ナル宥恕ノ申立ハ單純ニ之ヲ取消ス可シ

〔第六百四十一號〕 陪審ヲシテ更ニ評議セシムル時ハ裁判所ニ於テ其申立ニ瑕瑾アル點ヲ指示シ以テ改更スルノ便ヲ得セシム可シ○然レモ裁判長ニ許スニ評議ス可キノ原質ヲ變更スルノ權ヲ以テス可カラズ○是ヲ以テ問題ハ必ス前ト同一ナル可キチ原則トス○然レモ最初ノ申立ノ瑕瑾共問題ノ不規則ナルニ基ク時ハ必ス其問題

ヲ改ム可シ又當テ送付ノ言渡ヨリ生スル所ノ問題ヲ附セサリシ時  
ハ其闕ヲ補フ可シ

勿論裁判長ハ訟廷辯論ヨリ生シタル者トシテ新ナル問題ヲ附スル  
ヲ得○其新聞ヲ附スルノ權ハ陪審評議室ニ退カサル前ニ非サレ  
ハ之ヲ行フヲ得ス

陪審ノ申立ヲ改更スル當ニ一箇又ハ二箇ノ點ニ止マル時ト雖モ更  
ニ其申立ノ全部ヲ朗讀ス可シ

〔附言〕 本條ニ至ル迄ハ陪審ノ申立ヲ指示スルカ爲メ未ダ「ベルヂ  
クト」ナル字ヲ用ヒサリシ此字タル佛蘭西ニ於テハ裁判日誌ノ語  
中日常行ハル、者ナレトモ佛法律ニハ之レ無シ此字ハ英語ナレ  
トモ元ト拉丁語ニ由來スル者〔*vere dictum*〕「眞實ニ言フタル事物ノ  
義ナリ」

第五百十二條

〔第六百四十二號〕 本條ハ此時日ヲ費ス所ノ訴訟手續ノ局ヲ結ハシ  
ムル者ナルヲ以テ其結果重要ナリト雖モ以上述ヘ來リタル所ニ據  
レハ玆ニ敷衍ヲ要ス可キ者ニ非ス

被罪人有罪ナリト申立ラレタル時ニ、其事實罰ス可シ、其公訴消滅セ  
ス又受理ス可カラサル者ニ非サル時ハ即チ院、法律ノ制定セル刑ヲ  
適用ス可シ、宥恕又ハ減輕ノ情狀アル時ハ即チ之ヲ減等ス可シ、加重  
ノ情狀アル時ハ即チ之ヲ加等ス可シ又加重ト減等トノ原由並ヒ存  
スル時ハ刑法ノ規則ニ從ヒ頗ル困難微妙ナル計算ヲ爲ス可シ〔看刑  
法草案、第百十一條〕

又其事實罰ス可キ者ニ非ス或ハ陪審ニ於テ被罪人ノ爲メ刑罰全免  
ス可ク「不問」ト稱スル宥恕ノ一アルヲ認メタル時ハ院、不問ノ旨ヲ



言渡ス可シ○其他本條ニ於テ援用スル所ノ第三百五十六條ニ規定セル場合ニ於テハ「免訴」ノ旨ヲ言渡ス可シ

## 第五百十三條

〔第六百四十三號〕 訟廷辯論ヨリ生シタル所ノ事件ニ關シ亦問題ヲ陪審ニ附スルヲ以テ被告人單ニ輕罪ニ附キ有罪ナリト申立ラル、  
一有リ

此場合ニ於テ陪審ノ權限ハ實ニ非常例ニ係ルニ因リ唯事實ノ申立ヲ爲スニ止マリ敢テ加重又ハ輕減ノ模様ヲ斷定スルノ權ナキカ如シ○佛蘭西ニ於テハ陪審ハ輕罪ニ附キ輕減ノ模様ヲ申立ルヲ得スシテ其權獨リ院ニ屬スル者トセリ是レ裁判事例ニ於テ定ムル所ニシテ確乎不拔ノ道理アルヲ無シ

日本ニ於テハ輕罪事件ニ附キ陪審ニ全權ヲ付與スルヲ遲疑セス

蓋シ其權ヲ區別スルハ其理ニ乏シキニ似タレハナリ

## 第五百十四條

〔第六百四十四號〕 夫レ刑罰上重大ナル事件ト雖モ裁判上困難ナラサル者アリ故ニ院ニ於テハ直ニ裁判言渡ヲ爲スヲ得可シ又時アリテハ言渡書ヲ作ラシカ爲メ會議局ニ退クヲ得可シ若シ事件繁難ナルカ又ハ問題多數ニシテ被告人數名アル時ハ其判決ノ用意ヲ爲ス爲メ次日ニ其事件ヲ讓ルヲ可トス

陪審ハ必ス裁判言渡ニ立會フ可シ是レ第五百八條ニ規定シタル不規則ノ二ニアル時更ニ其中立ヲ爲サシムルヲ有ル可キニ由ル事件ヲ次日ニ讓ル場合ニ於テハ徒勞ニ屬スルノ嫌アリト雖モ亦已ムヲ得サルナリ

## 第五百十五條

〔第六百四十五號〕 法律ハ茲ニ諸般ノ問題ニ附キ被罪人罪ナシトノ申立アル場合ヲ慮レリ此場合ニ於テハ無罪ノ言渡ヲ爲スノ外他ニ其方アルヲ無シ○此無罪ノ言渡タル佛蘭西ニ於テハ裁判長之ヲ爲シ敢テ裁判官ノ意見ヲ聽クヲ要セサル者トス  
日本ニ於テハ裁判所ノ言渡ヲ用フ○是レ元ト純然タル法式ニ管スルヲナリト雖モ裁判所ハ一旦訴訟ヲ受ケタルヲ以テ其管係ヲ離脱スルニ附テハ亦自カラ其裁斷ヲ爲サ、ル可カラサルヲ以テナリ  
院ニ於テハ無罪ノ言渡ト同時ニ放免ノ言渡ヲ爲ス可シ但シ他ノ事故ニ因リ被罪人ヲ拘留ス可キ場合ハ此限ニ在ラス  
其場合ニ於テハ被罪人ヲシテ公廷ノ門戸ヨリ出テシメス更ニ之ヲ獄舎ニ拘致シ其書記局ニ於テハ拘留ス可キ他ノ事故アルヤ否ヲ檢ス可シ若シ出獄セシムル時ハ其旨ヲ入監簿ニ記載ス可キナリ

院ニ於テ無罪ノ言渡ヲ爲シタル場合ニ於テハ民事上請求ノ二種ニ附キ判決スルヲ有リ即チ無罪ノ言渡アルニ拘ハラス民事上ノ過失ニ附キ賠償ヲ求ムルヲ得可キ民事原告人ノ請求並ニ告發人ノ惡意又ハ過失ヲ鳴ラストチ得可キ被告人ノ請求是ナリ

## 第五百十六條

〔第六百四十六號〕 訟廷辯論ヨリ生スル所ニシテ本罪ニ附帶セサル犯罪ニ附キ陪審並ニ裁判所ノ之ヲ裁決スルノ權ナキ旨ハ既ニ第四百八十六條第一項ニ説ケリ此場合ニ於テハ裁判所ニ於テ審ニ他日豫審ヲ行フニ必要ナル處分ヲ爲スニ止マル可シ但シ其處分ヲ爲スニ附テハ檢察官ノ請求アルヲ要ス

## 第五百十七條

〔第五百十七號〕 裁判所ノ判決ハ陪審ノ申立ト同シク終審ナルカ故

ニ控訴ヲ許サス但シ上告スルヲ得ルハ言ヲ竣タス然レモ是等ノ者  
上告スルニ附テハ第四篇第一章第五百三十七條及ヒ第五百三十八  
條ノ區別ニ據ル可キナリ

其期限受刑者檢察官、民事原告人及ヒ民事擔當人ニ附テハ五日ナリ  
トス

總テ上告ノ權アル者ニ附テハ裁判言渡ノ日ヨリ其期限ヲ起算ス刑  
ノ言渡ヲ受ケタル被告人ニハ第三百六十八條ニ循ヒ期限並ニ其起  
算ノ日ヲ告知ス可シ

## 第五百十八條

〔第六百四十八號〕 闕席シタル被告人即チ抗傳者ニ附キ對質ノ訴訟  
手續ヲ行ハシカ爲メ法律ニ於テ特ニ其方法ヲ設ケタルコトハ第二篇  
第四章(第二百五十二條以下)ニ之ヲ説ケリ○今茲ニハ其方法ノ目的

ヲ達セスシテ被罪人ヲ捕獲スルコト能ハサル場合ヲ假定ス

法律ニ於テハ先ツ一ノ公訴事件ニ附キ一箇ノ被罪人又ハ其被罪人  
皆ナ闕席シタル場合ヲ慮テ其規則ヲ定メタリ○後段ニ至リ(第五百  
二十七條)同一ノ事件ニ附キ被罪人中或ハ出廷シ或ハ闕席シタルノ  
場合ニ附キ規則ヲ定ム

對質裁判ト闕席裁判トノ第一ノ區別ハ即チ闕席裁判ハ事實並ニ法  
律ニ附キ院獨リ之ヲ行ヒ敢テ陪審ヲ立會ハシメサルニ在リ

闕席裁判ニ附キ陪審ノ立會ヲ要セサルハ固ヨリ嚴ナリト雖モ亦其  
理由アリ抑、其裁判ハ偏ニ書類ノ審理ニ止マリ別ニ證人ヲ訊問セス  
又辯護人ノ陳述ヲ聽カス故ニ陪審ヲシテ關涉セシムルノ理ナシ  
加之ス下ニ説ケルカ如ク刑ノ言渡アルモ其言渡ヲ受ケタル者出廷  
スル時ハ當然其効ヲ失フ者トス若シ最初陪審ヲシテ關涉セシメタ

ルニ於テ當然刑ノ言渡ヲ無効トスルヲ得サルナリ  
 法律ニ於テハ徒ラニ陪審ヲ稽留スルヲ無カラシカ爲メ闕席者ニ附  
 テノ裁判ハ對質事件ノ裁判後ニ之ヲ行フ可シト定メリ然レモ會期  
 中陪審一日ノ休暇ヲ要スル時ハ裁判所ニ於テ其日ニ闕席裁判ヲ行  
 フモ妨ケ無シ

## 第五百十九條

〔第六百四十九號〕 前ニ述ヘタル者ノ外仍ホ抗傳者ニ附キ法律ノ嚴  
 ニ渉ル者アリ即チ院ノ職權ヲ以テ辯護人ヲ命セス又抗傳者ヨリ之  
 ヲ撰フヲ許サ、ル是ナリ  
 法律ニ於テハ唯、其被罪人ノ親戚朋友ヨリ院ニ對シ其被罪人遠隔ノ  
 地ニ在ル旨ヲ辯解スルヲ許ス是レ本案ニ管スル辯護ニ非サルナリ  
 若シ院ニ於テ右ノ辯解ヲ認許スル時ハ審判ヲ停止ス可シ○又其停

止間ハ第二百五十四條ニ據リ被罪人ノ財産ヲ差押フルノ言渡ヲ取  
 消スヲ得可シ○此取消ハ容易ニ之ヲ行フ可カラズ必ス慎重ナル  
 ヲ要ス何トナレハ被罪人其財産ヲ賣テ金圓ト爲シ而シテ復々出廷  
 スルヲ無カル可キヲ以テナリ○然レモ財産ノ差押ハ元ト被罪人不  
 在ノ理由ヲ詳ニセサルニ因リ行フタル所ナレハ院ニ於テ今之ヲ取  
 消スヲ得ルハ亦至當ナリトス

## 第五百二十條

〔第六百五十號〕 若シ抗傳シタル被罪人ノ不在ニ附キ正當ナル事由  
 ノ證明ナキ時ハ本條ニ記載スル書類ヲ朗讀シ檢察官並ニ民事原告  
 人ノ意見ヲ聽キタル上ニテ裁判ヲ爲ス可シ

## 第五百二十一條

〔第六百五十一號〕 被罪人不在ナルモ全ク民事擔當人ニ至大ナル損

害ヲ及ホサス乃チ民事擔當人ハ其責任ノ大小輕重ヲ爭議スルヲ得可シ

然レモ被告事件ニ附テハ之ヲ爭フヲ得ス何トナレハ其之ヲ爭フハ辯護人ノ職務ニシテ法律ニテ辯護人ヲ用フルヲ許サレハナリ故ニ此一事ニ附テハ被罪人抗傳ノ爲メ民事擔當人害ヲ受ルヲ有リト雖モ是レ其位置ノ然ラシムル所ニシテ已ムヲ得サル者ナリ

## 第五百二十二條

〔第六百五十二號〕 抑抗傳者ニ附テハ法律固ヨリ嚴ニ涉ルト雖モ不規則又ハ不充分ナル豫審ニ依リ裁判スルヲ得可キニ非ス○故ニ或ハ豫審ノ缺ヲ補ヒ或ハ更ニ豫審ノ全部又ハ幾部ヲ行フヲ得可シトス

## 第五百二十三條

〔第六百五十三號〕 前數條ニ定メタル單簡ナル手續ヲ行ヒタル後院ニ於テハ事實並ニ法律ニ附キ裁判ヲ行フ可シ即チ有罪トスル時ハ其旨ヲ明言シ又宥恕又ハ輕減ノ模様ヲ認メ而シテ刑ヲ適用ス可シ若シ又證據充分ナラサル時ハ無罪ヲ言渡シ又法律ノ許ス場合ニ於テハ免訴ノ言渡ヲ爲ス可シ然ル後チ民事原告人ノ請求シタル賠償ニ附キ判決ヲ爲ス可シ

## 第五百二十四條

〔第六百五十四號〕 刑ノ言渡ハ確定ノ者ニ非スト雖モ財産ノ差押ハ之ヲ其儘ニ存シ置ク可シ是レ其言渡前ニ比スルニ最モ其理由アリトス但シ重罪ノ刑ヲ言渡シタル時ニ限ル可シ失踪者即チ生存ノ不分明ナル者ノ財産預カリニ管スル規則ハ民法ノ定ムル所トス其規則ハ抗傳者ニ附テ亦之ヲ適用ス可キナリ

裁判言渡ハ其性質實ニ假リノ者タルニ過キスト雖モ金圓ニ管スルノ言渡ハ之ヲ執行ス可シ但シ其言渡ヲ受ケタル者復歸スル時ハ其金圓ヲ返付ス

財産ニ係ル執行ノ事ハ財産預カリ人ニ對シ追徴ヲ爲ス

## 第五百二十五條

〔第六百五十五號〕 輕罪ノ刑ノ言渡ヲ受ケタル者ノ財産ハ之ヲ差押ヘス是レ猶ホ純然タル輕罪事件ニ附キ闕席ノ儘刑ノ言渡ヲ受ケタル者ノ財産ヲ差押ヘサルカ如シ蓋シ法律ニ於テハ元ト公訴ノ實ニ過キタルニ因リ刑ノ言渡ヲ受ケタル者損害ヲ被ムルコト有ルヲ欲ヒサルナリ

輕罪ノ刑ノ言渡ヲ受ケタル者復歸スルモ故障ヲ申立ルニ非サレハ單ニ闕席ト看做サレタル其言渡ヲ取消サシムルヲ得ス

數多ノ場合ニ於テ期滿免除ニ至ル迄テ故障權ヲ延引スル所ノ第四百十五條ノ規則ハ此場合ニ適用ス可シ

## 第五百二十六條

〔第六百五十六號〕 刑ノ言渡ヲ受ケタル者上告スルヲ得サルハ當然ノ事ニシテ決シテ新ニ嚴酷ノ制ヲ設ケタルニ非ス實ニ上告ニ管スル二箇ノ規則ヨリ生スル所ノ果効タリ

第一、刑ノ言渡ヲ受ケタル者ハ捕ニ就クニ非サレハ上告スルヲ得ス  
 第二、上告ハ終審ノ裁判ニ對スルニ非サレハ之ヲ許サスト云フ是ナリ今闕席裁判ニ係ル刑ノ言渡ハ其言渡ヲ受ケタル者出廷スル時ハ當然其効ヲ失ハシム然ラハ則チ終審ノ裁判アリト謂フヲ得サルナリ

右ニ反シ檢察官並ニ民事上管係アル者ハ裁判ヲ攻撃スルニ附キ他

ノ方法ヲ有セサルヲ以テ通常ノ法式ニ循ヒ通常ノ期限内ニ上告スルヲ得可シ

第五百二十七條

〔第六百五十七號〕 被告人數名アル時其一名又ハ數名闕席スト雖モ出廷スル所ノ被告人ニ附キ裁判ヲ遲延スルヲ無シ○又二箇ノ訴訟手續ヲ別チ行ハス然レモ出廷セサル者ハ辯護人ヲ有スルヲ得ス又陪審ノ裁判ヲ受ルノ利益ヲ失フ乃チ陪審ニ附シタル問題ハ事件ノ分割ス可カラサル場合ヲ除クノ外抗傳者ニ管係ナキ者トス若シ犯人ノ數夥多ナルヲ以テ加重ノ模様トナリ而シテ抗傳者ノ其犯罪ニ干預スルニ因リ其數多キヲ致ス時ハ陪審ニ於テ此點ニ附キ裁定ス可キナリ

佛蘭西法ハ此困難ニ附キ毫モ斷定スル所ナク又裁判事例モ頗ル疑

議ノ容ル可キ者アリ

第五百二十八條及第五百二十九條

〔第六百五十八號〕 刑ノ言渡ヲ受ケタル者自カラ好メテ復歸シ又ハ強ヒラレテ復歸シ若クハ其捕ニ就キタル時ハ當然重罪ノ刑ノ言渡並ニ民事上ノ言渡ヲ取消ス可シ

〔第六百五十九號〕 該受刑者ハ最近ナル會期ノ陪審ニ附シテ審理セシム

此者ノ位置通常ノ被罪人ト異ナル所一アリ即チ送付ノ言渡ヲ攻撃スルヲ得サルト是ナリ

若シ其被罪人ノ正從犯ニシテ既ニ刑ノ言渡ヲ受ケタル者アル時ト雖モ是等ノ者ヲ訊問セス唯是等ノ者ノ訊問書並ニ是等ノ者ニ管スル證人ノ訊問書ヲ公廷ニ於テ朗讀スルヲ得可シ

民事原告人ハ必ス呼出ヲ受ケサルヲ得ス何トナレハ其呼出ナキ時  
ハ新ニ訴訟ノ起リタルヲ知ルヲ得サレハナリ

第五百三十條

〔第六百六十號〕無罪言渡アリト雖モ必ス最初ノ訴訟入費ヲ免カレ  
シメス蓋シ裁判所ニ於テハ此事ニ管シ被罪人不參ノ理由如何ヲ酌  
量シテ至當ノ處置ヲ爲ス可キナリ

不問ノ言渡アリタル場合ニ於テハ其費用常ニ被罪人ノ擔當トス  
是レ法律ニ定ムル所ナキヲ觀又道理ニ照スニ昭々タル所ノヲナ  
リ

然レモ是等ノ場合ニ於テハ罰金ノ既ニ領取シタル者ハ之ヲ還付ス  
可シ

民事上賠償ノ言渡ニ附テハ通常ノ規則ニ循ヒ之ヲ其儘ニ存シ又ハ

き

變更シ若クハ取消スヲ得可シ



